







# TRƯỜNG «PHẬT-HỌC»

## XUẤT BẢN NGÀY THỨ BA

Giá báo: "Lục-Tinh Tân-Vân"

Giá riêng: Trường "Phật-Học"

Một năm... 42\$00 — Sáu tháng... 6\$50 — Mỗi số... 0\$04 Một năm... 2\$50 — Sáu tháng... 1\$30 — Mỗi số... 0\$04

Mua chung Lục-Tinh Tân-Vân và Phụ-trương Phật-Học — Một năm... 44\$00 — Sáu tháng... 7\$50

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements

### BROSSARD MOPIN



KẾ NGHIỆP  
Sáng lập từ năm 1909  
463 đường Lucien Lacouture  
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng dù thơ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lai. Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới hơn hẳn sẽ gởi cho.

Đây cũng là tên: **VỎ RA THÔNG THẢ**  
(Adresse télégraphique): **hàng ở đường L. Lacouture - Chodui**  
MASCANO - SAIGON gần trục kinh tập 0-ma

### MỸ NHƠN VIỆN



**SỮA SẮC ĐẸP DANH THỜ THỊ SẢN SỐC BÀN TÂM BÀN CHỜN TẤM BẰNG CHẤT PARAFFINE**  
Nước hoa phớt sáp hương cao - hàng  
68, đại lộ Bonard, Saigon

Thưa quý bà qui có...  
Tôi lấy làm bất hạnh trình qui bà qui có biết rằng tôi mới mới một Mỹ-Nhơn Viên tại 46 phố Bonard.  
Được ở ở lại-tạ nhà của lại trong hoàng rất lịch sự, chắc qui bà qui có sẽ rõ ra đây.  
Bổn thân tôi đợng nhà sặc đẹp còn việc sản sặc tay chưa về đã có người giúp việc thạo dưới quyền trông nom của tôi.  
Có chỗ sắp đặt riêng để bạn chơ bạn hát bằng cách đánh ô thị và tằm chất paraffine.  
Xin qui bà có chiếu có, đến viếng Mỹ-Nhơn Viên thì tôi rất hoan nghinh

Này kính **MADLEINE BUI**

### Văn-dề hòa-bình làm khác với nói

(Tiếp theo và hết)

Nước Nhật ở Viễn-dông cũng tăng lên 900 triệu viên vào quốc sách quân bị và quốc phòng trong năm 1937. Có lẽ là một việc quá nặng cho nền nhiều nhà chính trị Nhật gần đây đã yêu cầu chính phủ ký hợp ước bất xâm phạm với Nga Xô-viết.

Vậy cứ xem xét tình hình các nước ngày nay, hầu hết các cường quốc ở thế giới đều ganh thì nhau tìm cách tự vệ hoặc bằng cách tăng quân bị và khí giới, không nước nào chịu thua kém hay nhượng bộ l bước nào. Hầu như nước nào cũng muốn đem cái phương ngôn của người La-mã "Si vis pacem para bellum" (muốn hòa bình phải dự bị chiến tranh) làm phương châm trong cuộc gìn giữ hòa bình. Cho nên mới có những việc tăng quân bị một cách gờ gờ như vậy. Song nếu nước nào cũng muốn gìn giữ hòa bình bằng cách tăng quân bị như thế mãi, thì không biết rồi ra các nước sẽ đưa nhau đi đâu cho đến đâu.

Rồi ra các nước sẽ đưa nhau cho đến khi trở lại năm 1914, không thì ít ra sẽ đưa nhau sang tới đất Á hay là nước Tây-ban-nha, những người có lý xa đều trả lời như thế. Nghĩa là các nước mà cứ thì nhau sẵn khi giới tăng quân bị mãi, thì rồi ra thế nào cũng có ngày sẽ lại xảy ra một cuộc đại chiến như cuộc đại chiến đã nổ bùng lên ở giữa châu-Âu về hồi năm 1914 mà còn có phần dự định gặp mấy năm 1914 nữa kia.

Nếu vì cơ gì mà không xảy ra cuộc đại chiến như thế, thì ít ra cũng sẽ có những cuộc chiến tranh như cuộc chiến tranh Y-A vừa rồi.

Một mặt một Y vẫn cho quan và khi giới, tàu bay, trái phá, xe tăng, súng cối xay sang làm có đất Á, làm cho Á vua các vua của người da đen phải bỏ mất cơ đở cuốn gỏi chạy ở bờ nước Anh. Một mặt chế tưởng Á đơn vẫn lem lem nói mình tự mấn tự hóa bình với văn minh đem quân đánh giết người dân Á cũng là để gìn giữ hòa bình và truyền bá văn minh.

Rồi gần đây ở Tây-ban-nha xảy ra cuộc đảo chính, đàng quốc gia nổi lên đánh chính phủ, cuộc huyết chiến đời hiện nay còn giằng gài mãi chưa biết đến bao giờ mới thôi.

giữ mới thôi, số người chết đã tới hơn mười vạn và số người bị thương có tới hơn ba bốn triệu người. Mà nếu chính phủ chưa đưa điều kiện đình chiến thì số người chết và bị thương sẽ còn tăng lên nữa. Chính phủ Tây-ban-nha đã cố gắng tìm cách hòa giải với chính phủ Quốc gia và chính phủ Tây-ban-nha. Nhưng chính phủ Quốc gia vẫn không chịu nhượng bộ. Chính phủ Quốc gia vẫn đòi hỏi chính phủ Tây-ban-nha phải rút quân về biên giới cũ.

### VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-tý bứn hàng vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927

Hội quản: 84-86, đường Pellerin, Saigon  
R. G. Saigon n-04

**Dây thép:**  
**CREDITANA-SAIGON**

**Dây thép mới:**  
**SAIGON — 21.826**

Công-tý nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gửi thanh lý 3 lý trước mỗi năm, tiền tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lợi nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-tý cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, và Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Châu-Phi Đai Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp thế chấp.

Công-tý cũng nhận lợi gửi cho bạn hàng và lĩnh tiền lãi không về quốc-trái, và nhà đã có những phiếu nào ở dự hoặc ở số hàng tháng hay là hàng năm.

Nhà-bộ có mua bán Phiếu Tiết-kiệm để dự hàng tất n kẩn, để cho bà tánh mượn dùng. Xin qui vị hãy đến hỏi-quan hay là viết thư mà hỏi các thức mượn kíp Tiết-kiệm ấy.

(Việc chuyên khác, xin hỏi thêm bản Hội)

Tên chi của bản hội: <b>LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MINH</b>	
<b>BÀN TRỊ SỰ BAN DỰ VÀ CỔ VẤN:</b> Chủnh hội trưởng: <b>M. IHE BINH-KHIEM</b> (t. y. ng. h. đ. t. l. c.) Phó hội trưởng: <b>M. TI - YUAN-TRACH</b> , (được bầu cử chức vụ) đời 24 tháng 06 năm 1937 Hội viên: <b>Dr. MAILLE (t. LANGAUDIERE)</b> • <b>M. Deuts LE-PHAT-AN</b> • <b>M. LUU-VAN-LANG</b> • <b>M. NGUYEN-VAN-THINH</b> • <b>Dr. TRAN-VAN-SON</b> • <b>Dr. TRAN-NHU-LAN</b> • <b>M. TRAN-BINH-TRAO</b> • <b>NGUYEN-THANH-LIEM</b>	<b>BÀN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ:</b> Chủnh hội trưởng: <b>M. TRUONG-TAN-VI</b> Chủnh lý hành sự: <b>M. NGUYEN-TAN-VAN</b> Hội viên: <b>M. BUI QUANG-CHI</b> • <b>M. ĐANG-VAN-DAN</b> • <b>M. B. NG-TRUNG-VINH</b> • <b>M. Alexis THAI-V. LAM</b> Tổng-lý: <b>M. Paul LE-VAN-GONG</b>

### CHUYÊN TRỊ BINH THẬN TÁI

Docteur **NGUYEN-VAN-TIEM**, cấp bằng khoa y-học, và nội-tri, 56 số 58, đường Chasseloup-Latour, SAIGON.

Chuyên trị cả chứng bệnh như là bệnh ngổai đái, chứng chảy, chứng ung-dầu, vit tích v., và bệnh về máu me, chứng mất, thính mã, v.v. và bệnh đường tiểu, đau, bong đái, lâu sinh niên, yếu sức, v.v. và bệnh của phụ-nữ (Quạch đái, đờng kinh không đều và đau đởn, đau tử cung, v.v.)

Ông đã nhiều năm kinh nghiệm sản sặc bệnh-nhơn về các chứng bệnh trên đây.

Mỗi ngày ông đều khám bệnh cho tona. Khám-nhạy và nghĩ về thì bệnh sớm mà, ông cũng có dùng thuốc để trị bệnh nữa.

### HO LẠO

Cứợng của bệnh ho không có điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra ho lao.

Phải trị lập tức thì mới bảo vệ mạng thuốc **PULMOGENE**, mà còn làm mất ngày. Một mũi canh với một chén nước trà, sẽ đợng hiệp nghiệm, đã trừ đợng ho và ho phải.

**PULMOGENE** là một thứ thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu. Mọi người bình dân đã dùng thuốc **PULMOGENE** rồi thì đã rõ sự hiệu nghiệm của nó.

**PULMOGENE** về 100 viên \$50  
Còn bán khắp các nước thuộc Á, CH. Á. và Pharmacie Centrale J. MUIS, 106-201, Rue Catinat, Saigon.

### Ờ ĐẦU CÓ CHỨNG CHẮC NHIỀU HƠN?

Ông **P. ROUSSEL**, chuyên-môn dạy rằng cách nói chuyện bằng tiếng Pháp của người là nói, có dạy theo cách lên-số nói trong lớp dạy của ông: tức là, giúp từ bằng. Bảo đảm học không thấy lên-từ thì thôi tiến học lại. Cho về học thế hai, ba ngày không thôi tiến.

Cách học tiếng Pháp không chán, lấy sự mới chuyên làm gốc. Học-phí \$3 một tháng. Môn dạy **RUE FRERE LOUIS, 95**, mà thương-lượng, từ 7 giờ chiều tới 9 giờ.

Có lớp dạy theo lối theo-chợ người ở xa. Sẽ gửi ít bài đầu cho ai thử. Học-phí tháng như \$50. Hỏi thêm, viết thư cho: **PIERRE ROUSSEL, a CHI - HOA près de SAIGON**.

Al muốn dùng thuốc Tây mới, tốt bằng nhất? Al muốn có người báo-chế thiết kế sang, các toa thuốc của các quan Đốc-Ty?

VẬY XIN QUI VỊ ĐẾN TÀI:

### pharmacie franco-asiatique

**PHÁP-Á ĐƯỢC THỐNG**

RUE DES MARDIS, 219 - CHOLON

Tại đó sẽ có ông **PHAM-HỮU-HANH** biết hàng Đốc-Ty, tiếp việc qui vị một cách mà-mã và vui vẻ. Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá rất rẻ.

Qui vị ở Lục-Tinh thì tên thuốc, thì cũng là tên hàng thì hàng, giá thuốc Việt nam phần lại không tính tiền thuế-phí.

### DOCTEUR NGUYEN-VAN-KIEU

MÉDECIN DENTISTE  
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bệnh đau miệng và đau răng  
SOUS-PROTHESE ORTHODONTIE  
119, Boulevard Bonard (trên tầng lầu thứ nhất)  
SAIGON

**GỜ KHẨN BỊNH:**  
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ  
Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ  
Chưa-nhạy và ngày từ 9 giờ tới 12 giờ  
Téléphone: 388

Dịp tốt ít có!

### SUỐI GÒ-XOÀI (THỦ-ĐỨC)

— cho mượn —  
do nơi bồn-báo

### TRƯỜNG HỌC NGHỀ MÁY VÀ ĐIỆN

98-98-bis rue Legendrière - SAIGON  
Téléphone: 20425

Director: **TRINH-HUNG-NGU**

**TỰU TRƯỞNG** ngày 31 AOUT 1936  
do **M. HỒ-DÁC CUNG**, Mécanicien diplômé de F. E. I. M. day.

Những người ở không thì phải, nhưng người ở không thì phải sự biết vận dụng của cơ quan trong thân thể vì nó làm cho các cơ không ngừng mang bọng ph và ruột bọng ruột. Bụng đó không vận động thì là một mối hại cho sự tiêu hóa và sự ra phân trí.

Cách dùng bơm khí trên là một một thuốc làm khỏe, có làm cho khối đờn trong một lúc, nhưng không sợ tránh khỏi bệnh bệnh về sau.

Người có thể chuyển trí những sự từ người hay một cách để đàng và ít tốn bạc, hãy dùng thuốc **ERVIL** (thuốc nước và bột).

Có bán tại Saigon tại Nhà thuốc Trung ương số 195, 201 đường Catinat.

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLÉ  
HIỆU  
CON-CHIM



Là thứ sữa rất trong sạch, rất  
bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng  
cũng tốt.  
Thức sữa này quả nhiên là đã có  
tiếng khắp hoàn-cầu.

LỘC-VỊ CAO-THĂNG

Chúng tôi là dân trong  
đồng nơi hay tin thầy Bôn-  
biên (ông Bình-chanh, tự  
Tam-bình (Viên - long) là  
thầy Nguyễn - văn - HƯNG  
đang an trên của Chánh  
đàng sẽ song lao ghi nhớ  
cái đại danh của thầy trong  
mười mấy năm công khổ  
ma phong cho thầy chức  
Cải-thăng liệt thụ rất xứng  
dàng, rất vinh diệu, còn lại  
đang ăn từ nhiều cái khư-  
bật danh từ là khác.

Tục ngữ Tây (Voulor  
est pouvoir) thầy lấy công  
lâm mà làm phải sự,  
thường mỗi năm đến học  
kháng đối thì thầy có lòng  
từ thiện xuất lộc nhà ra bố  
thì cho kẻ Bôn - nhữn làm  
giống lời cho mấy ông giàu  
lành theo môn đến họ báo  
cả hương chức trong làng  
thầy cũng dự vào mỗi  
sông mà chuay lo với  
hương chức mà chọn Kỳ  
càng chịu bị thân vị kỳ  
chọn lại chọn đặc những  
con nhà gia giáo cần bôn  
có học thức ra làm làng  
chờ chúng có như xưa chọn  
càng cứ bường như cũ  
chăm ra hình để nghĩ đó là  
cái này ông ở Huế-tri

Lời nói chúng sai (thứ  
cũng tức thường) Nhất lại  
từ khi thầy ra làm làng, đến  
khi lãnh chức Bôn-biên thầy  
đón chúng đến nơi mừng  
gặp mặt thầy như như là  
súc tức của thầy thường năm  
mười chữ công-nhiều thanh-  
liêm trên đời quá cho  
trên phân sự, dưới đối với  
dân đều khám phục. Thầy  
có tánh ghét kẻ - vuy,  
thương người lương thiện.

Đời cũng vẫn mình, sự  
học thử thêm mở mang  
việc cả hương chức phải  
chọn lựa người cho xứng  
dàng mới khỏi hổ với các  
làng là phụ nữa chi dân.  
Công lao của thầy từ khi  
ra làm Bôn-biên đến ngày  
đang Vinh-thăng Cao-thăng  
rất xứng đáng chí rặng  
đời đời.

Bất vậy cho nên ai cũng  
gọi thầy là một vị sao to  
rạng soi thấu lòng người  
lấy công làm mà làm phân  
sự không vì danh, không  
sợ mất lợi, ai thương thương  
ai ghét ghét một tình. Không  
biết neo nặng thầy đi bôn,  
cho nên cứ thầy đi trong  
phần làng người dân trong  
làng cái lòng chí ái ái  
mình hết lòng thành thật  
đồng rập nhau một tiếng  
câu chữ cho thầy Chánh-  
lăng Ng - đư - nhơn đang  
đang bước cao thăng miêng  
trường bình ổn.

Còn nói qua cách thầy  
làm việc với hương - chức  
thì thầy dùng lời tao nhã  
khiêm cung coi người cùng  
như thầy không vị quyền thế  
ngộ nầy không như ai,  
việc nào không thông không  
hiểu thầy gia công chỉ báo  
Thầy là con nhà đạo đức  
lấy sự hòa thuận mà đối  
dai với mọi người, Kăng  
lâm (thầy đó, hằng sẵn thầy  
đưa, lái đực gồm trọn sự học  
thờ thầy làm đều đi. hen  
bà qua phe vùn cũng giới  
qua phe vô thầy cũng rành,  
lông thầy đời với việc công  
tch không bao giờ người  
tinh tình làm việc nào như  
lịch thì thầy nói đồng làm  
đồng

Thầy là con nhà đạo đức  
lấy sự hòa thuận mà đối  
dai với mọi người, Kăng  
lâm (thầy đó, hằng sẵn thầy  
đưa, lái đực gồm trọn sự học  
thờ thầy làm đều đi. hen  
bà qua phe vùn cũng giới  
qua phe vô thầy cũng rành,  
lông thầy đời với việc công  
tch không bao giờ người  
tinh tình làm việc nào như  
lịch thì thầy nói đồng làm  
đồng

Thầy là con nhà đạo đức  
lấy sự hòa thuận mà đối  
dai với mọi người, Kăng  
lâm (thầy đó, hằng sẵn thầy  
đưa, lái đực gồm trọn sự học  
thờ thầy làm đều đi. hen  
bà qua phe vùn cũng giới  
qua phe vô thầy cũng rành,  
lông thầy đời với việc công  
tch không bao giờ người  
tinh tình làm việc nào như  
lịch thì thầy nói đồng làm  
đồng

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC SỰ PHỤ ĐẠC HI CỦA CHÍNH-QUOV LẬP RA NĂM 1878  
HỒ SƠ ĐƠN VỐ 150.000.000 QUAN  
TÊN ĐANG: 150.000.000 QUAN  
TÊN TÀI TRƯỞNG: 96, 200, 200.000.000  
120.000.000 QUAN  
CHỖ KHAI-ĐÓNG-CỔ-ĐANG: M. HENRI THION DE LA CHAUME  
THÀNH-ĐÓNG: M. PAUL BAUCOUIN  
PARIS-ĐÓNG

Table with columns: CAC CHI-NGAN VA BAI-LY, CAC XU KHAC, and various branch names like CANTON, HONGKONG, etc.

Table with columns: CAC XU KHAC, TAI HON VA GIA TIEM MUON, and exchange rates for various locations.

AI MUON CO SAN TAI NHA  
MOT ONG THAY-THUCO

Advertisement for 'SACH DUONG SANH' (Health Book) by GHO GIA QUYEN, published by IMPRIMERIE DE L'UNION.

Advertisement for 'MỘT CUỘC MAY TỐ' (A Good Fortune) with details about a lottery or contest.

Advertisement for 'PHÒNG CỎI MẠCH NGUYỄN-VĂN KHAI' (Phlegm Clinic) with address and hours.

Advertisement for 'PENSIONNAT HUYNH-KHƯƠNG-NINH' (Saigon) with details about school fees and curriculum.

Advertisement for 'Muốn bán' (Wanted to sell) with details about land and property.

Advertisement for 'TỐN SỰ NHIỀU KINH LỢI VÀ BẠC MUON' (Investment and Wealth) with details about business opportunities.

Advertisement for 'HÀNG BẢO-KẾ' (Insurance Company) with details about services and agents.

21-10-1936 - Trình-Thám Tiêu-Thuyết - số 30

Large advertisement for 'Người giàu BÍ MẬT' (Rich People Secret) with a list of names and a detailed story.

Multiple columns of text containing various short stories, news snippets, and advertisements.

Multiple columns of text containing various short stories, news snippets, and advertisements.





